166. Zamość (6)

ark. VII Rośliny (vol 38)

X Teren

XXI Meteorologja

dok VII Rośliny – Pokrzyw.

X Teren – Troka

XXI Meteorologia – Troka

Ôome Troki nr. v Zamoś
matka żony v Słonicas
ojc. v Rustkag

1

II Pracownia Dialektologiczna
ZAKŁADU JĘZYKOZNAWSTWA PAN
Warszawa, 155

1997-d-C2 186

166 VII/38

kaštán

166 VII/39

bŕoza

bŕózka

166 VII/40

lípa

166 VII/41

ȯska

166 VII/42

papla

166 VII/43

du

166 VII/44

ąažamtįina

166 VII/45

ku

166 VII/46

bes
besu

166 VII/47

Olška

166 VII/48

olšovi

166 VII/49

kšåk // keš
kše, kšåki

5

166 VII/50

výžba

166 VII/51

kmšina –
také čarne jagodi

166 VII/53

zrn

166 VII/53

zrn

166 VII/56

leščina

166 VII/57

ˈježimi

166 VII/58

jagodi
jasné jagodi

166 VII/59

jagožimi

166 VII/60

'vlozite

166 VII/61

boroŕki

166 VII/62

borovičově
borovina
5 borovíč

166 VII/63

žåroví

166 VII/64

1. i̯agodi
i̯agodi - tei ogolm
nesm

166 VII/65

mex
mexn

166 VII/66

paproć

166 VII/67

1. gžip

166 VII/68

prävzìvek

166 VII/69

ric

rize

166 VII/70

kužäi̯

kužäi̯ka

166 VII/71

murzle

murzel

ženi) zelenkavi
tym Trepek

166 VII/72

šukać
šukóm
šukáš pošukej
pošukejta

166 VII/73

kroplóczy

166 VII/74

purxáfka

166 VII/75

tyn

166 VII/76

otmé
otmjó
otmě, otmia
otmti otmí

166 VII/77

kasup
xožyły do kasuk
po vodę; dževo v-
zezbjoné środkem

166 VII/78

kfiat
kfiati

166 VII/79

kfiatek

166 VII/80

gvòžžik

166 VII/81

brabek
'jaskole očka
macoški

166 VII/82

rummanek

166 VII/83

modråk

166 VII/84

kozkol
kozkole

166 VII/85

povoj

166 VII/87

xmiyl
xmiylm

166 VII/88

pokšiva

Strnie bagno
gmúyrzi mocno

---

166 VII/89

pašäfka

166 VII/91

χrost _take
uszle gatęski
χróstu

166 VII/92

kalmus
kalmuan

166 VII/93

čićina

Mogožimo to
te pušie so

166 VII/84

šitof
šitavin

166 VII/85

las rośne

166 VII/86

m

166 VII/87

m

166 VII/98

lešni

166 VII/99

gradło
gradełko -
take małe, co pana
sosnof rośńe

166 VII/100

gąska

166 X/1

lin

166 X/2

jôvizna

166 X/3

gòrkovato
vžina
vžava

166 X/4

gžympa to
takô kympa

166 X/5

hřma
ptakí lecó
tekó hřmo

166 X/6

góra

166 X/7

dół
kula

166 X/8

vzoko
viži
nåjviži

166 X/9

příkrá
góra
Lom

166 X/10

Lom

166 X/10

2. skała

166 X/11

střelba - jak
střelali - to te puki

óni sǫ́ ti
i naprovązóni

166 X/13

kamín
kamįyka
p. kamįyke

166 X/14

kamįanį

166 X/15

plaskati

166 X/16

śmyrgnǫ́ć
śmyrgnyé

20

takke pårővi

16,6 X/17

tižava

16,6 X/18

pomúgnzi
múgnzi

16,6 X/19

vzvós v lese
– nová vras
dámi pårovi

16,6 X/20

1. vändór – stars:
vras

166 X/21

šmuk

Tǫ ke šmugová—
vy̨ǵnei pšašćiste
na šmugax
na šmugu

166 X/22

łǫn

166 X/23

2. murava

166 X/24

zdrój
źródło přepřivo
vyǵnei

166 X/25

Struga – nezadnuža žyčka

166 X/26

žyka

166 X/27

vrata – Nom. pr.

166 X/28

bžyk

na bžegu

166 X/29

pītkå, matkå
voda

166 X/30

glymbokå //
voda
glambokå

166 X/31

glymbok
glambok

166 X/32

šyrok //
šyroko

ĵak skåkaiö !

166 X/33

ŝyžava

166 X/34

vo"sko

vọ̈žäi

166 X/35

2åtór

166 X/36

ŝyźoro

vięźože

166 X/37

blōtko
sázátka

166 X/38

zu

166 X/39

pǻní, čšyjanisko
topiyl

166 X/40

čšy, javisko

166 X/41

zm

166 X/42

přavi
přåt, přavu

166 X/43

bagno –
stego śe bjeře torf

166 X/44

lont – źymnia
stopjeliska ześli
na lont

166 X/45 166 X/46

Lm

vzpa-
to duša

166 X/47 166 X/48

Ostrót-
1. to maté

Lm

166 X/50

Lm

166 X/51

množé

166 X/52

vat

vati

166 X/53

xel - Nom. pr.

166 X/53

1m

166 X/55

ubsiyžňá –
ubadni taki
ubieŝňo (fure
jak gôra)

166 XXI/1

bịodro gra
fpòvịečšn

166 XXI/2

lon

166 XXI/3

vịater
po vịačše

166 XXI/4

knyúćiχ
krancek
leći trómba

166 XXI/5

ša Tišče

Tiskavžica

166 XXI/6

hm

166 XXI/7

gămini

166 XXI/8

bušå

32

166 XXI/9

1. tanč / tanča

166 XXI/10

dešč
deščŭ

166 XXI/11

kropla

166 XXI/12

mžy

166 XXI/13

mżafka
plusk
słaga - ze śniegym

166 XXI/14

pluta

166 XXI/15

rozbżydnia
droga
po deszczu
'rozmiękła'

166 XXI/16

grât
gradu

166 XXI/18

ȋât-to

ẑmíja jedovita

må

166 XXI/19

plusk

šlage

166 XXI/20

xmura

166 XXI/21

2. obTok

166 XXI/22

pomòry
komudni, poχmur-ni

166 XXI/23

rosa

166 XXI/24

mgła

166 XXI/25

śnyk
śniegu

166 XXI/26

kažanina
zaviemxe II
kwäťfa I
kšikfa ivrivija

166 XXI/27

lm

166 XXI/28

iexališmi sanko
1. e ťerå kopnó

166 XXI/30

popmx

166 XXI/31

zmaszmyí

166 XXI/32

muós

muozu

166 XXI/33

lòt

ladu

166 XXI/34

šlizgavica

gotolóć

II šlizgavica

166 XXI/35

kra

166 XXI/36

Šroh

166 XXI/37

1, 2. Žīóé

Žīóć teká padá

166 XXI/39

sīónce

97

166 XXI/40

Stóniško

166 XXI/41

pronnyjú

166 XXI/42

sę sfitá

166 XXI/43

reno

fesper = podvječörek

166 XXI/45

poranek

166 XXI/46

potňdńe
potňdńa

166 XXI/48

zmrok
zmŕyjx-norre

166 XXI/49

vječör

13

166 XXI/50

noc

166 XXI/51

Ob noc

166 XXI/52

ćyń
ćyńi

166 XXI/53

kšy̆žic

166 XXI/53

mót
movi̯n

166 XXI/55

petkå

166 XXI/56

gvi̯åzda

166 XXI/57

Xtiyla

166 XXI/58

xpiytka

166 XXI/59

krótko
krózi

166 XXI/60

długo
dłuži

166 XXI/61

długi
dłukši

166 XXI/62

mrešonc

166 XXI/63

šyrpâyn

166 XXI/64

Tóński rok
('zenš rok')

166 XXI/65

Tóńi
('zenšeg roku')

166 XXI/67

latoś

tego roku

166 XXI/66

ńeTońi

'zeszłego roku'

166 XXI/68

tyźyń

tygodńa

tygodńe

166 XXI/69

sroda

166 XXI/70

čfårtet

166 XXI/77

ʒiiå
ʒisei̦

166 XXI/78

tērå

166 XXI/74

2arå

166 XXI/75

fčovå

166 XXI/76

přetfčovaį
zefčorí

166 XXI/77

ųutro

166 XXI/78

poįuče

III

166 XXI/79

pózno (žen)

pózno (moži)

Ti pózno ‖ pózno

166 XXI/80

pŕyrši nós

166 XXI/81

podnugi nǫ̊s

166 XXI/82

spóžimek

vęǫəna

166 XXI/84

[illegible]

166 XXI/85

Zima

166 XXI/86

vleče

166 XXI/87

vzimne

166 XXI/88

fčesni

166 XXI/90

odvylš
rošček

166 XXI/92

kaťandėš

166 XXI/93

sobote

XXI/91

ot časo do časo

MPW
Wejherowo
R-181